

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 11-12

Rubrik: BZS INFO = OFPC INFO = UFPC INFO

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Eine praktische Dienstleistung

Internet-Mailinglist für alle

Immer mehr Menschen in der Schweiz verfügen privat oder am Arbeitsplatz über eine eigene E-Mail-Adresse. Als eine der ersten Grossorganisationen der Schweiz nutzt der Zivilschutz diese Entwicklung. Exakt vor einem Jahr hat das Bundesamt für Zivilschutz damit begonnen, Medienmitteilungen und Kurzmitteilungen über E-Mail an Interessierte zu verschicken. Neben Medienredaktionen, Agenturen und Journalisten gehören auch immer mehr Angehörige des Zivilschutzes zu den Abonnenten dieser kostenlosen Dienstleistung.

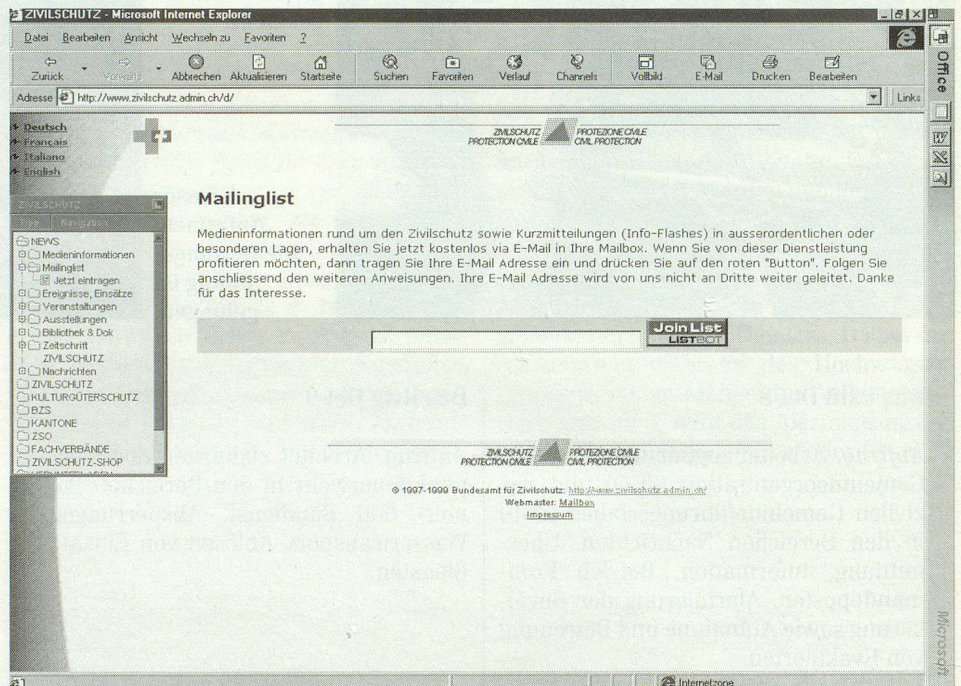
Interessierte müssen sich aus Gründen des Datenschutzes selber mit ihrer E-Mail-Adresse in der Datenbank eintragen. Dies kann man auf zwei verschiedene Arten:

1. Wer über einen Internet-Anschluss verfügt, kann sich beim Zivilschutz einwählen (www.zivilschutz.admin.ch). Unter der Rubrik NEWS findet man den Link auf die Seite MAILINGLIST. Dort kann man die eigene E-Mail-Adresse eingeben und sich in der Mailinglist anmelden.
2. Wer nur über eine E-Mail-Adresse, aber über keinen Internet-Zugang verfügt, zum Beispiel am Arbeitsplatz, kann sich auch anmelden. Schicken Sie in diesem Fall ein E-Mail ohne weitere Kommentare an die folgende Adresse: zivilschutz-subscribe@listbot.com.

In beiden Fällen erhalten Sie zur Sicherheit ein Bestätigungsmail, welches Sie ohne Kommentar retournieren sollten. Danach ist Ihre E-Mail-Adresse definitiv in der Datenbank erfasst.

Sie erhalten dann die Medienmitteilungen oder Kurzmitteilungen des Eidgenössischen Departements für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS), des Bundesamtes für Zivilschutz, der für den Zivilschutz zuständigen Ämter der Kantone und der schweizerischen Fachverbände für Zivilschutz zu Themen rund um den Zivil-, Bevölkerungs- und Kulturgüterschutz direkt in Ihre Mailbox. Mitteilungen von Zivilschutzorganisationen, Kantonalen Führungsstäben sowie Gemeindeführungsstäben werden nur dann über die Internet-Mailinglist verschickt, wenn es sich um Mitteilungen über Ernstfalleinsätze oder um national relevante Inhalte handelt. Um den Ausstoss von Mitteilungen zu be-

grenzen, werden nur lokal relevante Meldungen auf Wunsch der eingeschriebenen Empfängerinnen und Empfänger seit Mitte Oktober 1999 nicht mehr verschickt. Mehrere hundert Empfängerinnen und Empfänger haben sich im ersten Betriebsjahr schon in der Zivilschutz-Mailinglist eingeschrieben. Besonders während ausserordentlichen Lagen wie im Lawinenwinter 99 oder während der Zeit des Hochwassers 99 hat sich die Mailinglist bewährt. Praktisch zeitgleich mit den Medien wurden die eingetragenen E-Mail-Adressen mit aktuellsten News bedient. Nutzen Sie diese praktische Dienstleistung und schreiben Sie sich noch heute in die Zivilschutz-Mailinglist ein. ▣



Die Eingabeseite im Internet-Auftritt des Zivilschutzes. Hier können Sie Ihre E-Mail-Adresse eingeben.

Un service apprécié

Le publipostage via Internet accessible à tous

De plus en plus nombreux sont celles et ceux qui, en Suisse, disposent de leur propre adresse électronique, que ce soit à leur domicile ou sur leur lieu de travail. La protection civile, qui est l'une des plus grandes organisations du pays, se devait de mettre à profit cette évolution. Depuis un an, l'Office fédéral de la protection civile envoie communiqués de presse et brèves informations par courrier électronique directement aux intéressés. Ce service gratuit ne s'adresse pas uniquement aux médias: de plus en plus de membres de la protection civile y ont recours.

Si cette prestation vous intéresse, vous devrez inscrire vous-même votre adresse électronique dans notre banque de don-

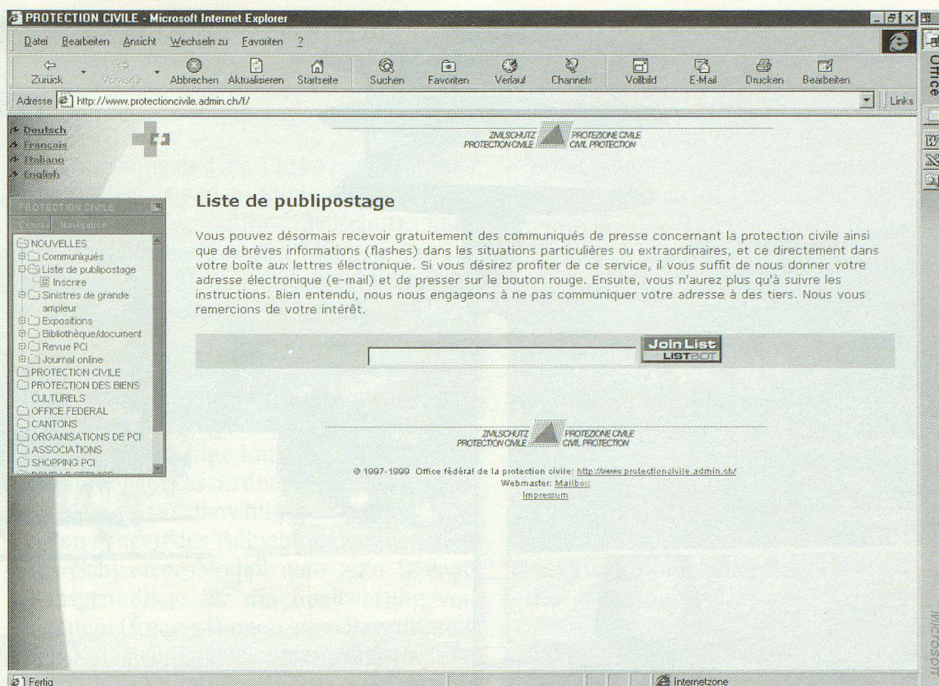
nées. Ce mode de faire est imposé par la protection des données. On peut procéder de deux manières différentes:

1. Vous avez un accès à Internet: connectez-vous tout d'abord au site de la protection civile (www.protectioncivile.admin.ch). A la rubrique NOUVELLES, vous trouverez un lien avec la page LISTE DE PUBLIPOSTAGE. C'est là que vous vous inscrirez vous-même sur notre liste en donnant votre adresse électronique.
2. Vous avez une adresse électronique sur votre lieu de travail, mais pas d'accès à Internet: aucun problème, vous pouvez également vous inscrire. Envoyez-nous simplement un message sans commentaire à l'adresse suivante: protectioncivile-subscribe@listbot.com.

Dans les deux cas, vous recevrez, par mesure de sécurité, un message de confirmation que nous vous demanderons de bien vouloir nous retourner sans commentaire. Votre adresse électronique sera ainsi définitivement inscrite dans notre banque de données.

Vous recevrez ensuite, directement dans votre boîte aux lettres électronique, tous les communiqués relatifs à la protection de la population et des biens culturels publiés par le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS), l'Office fédéral de la protection civile, les offices cantonaux responsables de la protection civile et les associations de protection civile. Les communications émanant des organisations de protection civile ainsi que des états-majors cantonaux ou communaux de conduite ne seront envoyées que si elles se réfèrent à des événements d'une portée nationale. Afin de limiter le flux d'informations, et à la demande des abonnés, nous ne diffusons plus les communications de portée locale depuis la mi-octobre 1999.

Nous avons enregistré plusieurs centaines d'inscriptions au cours de la première année de fonctionnement. Lors des avalanches et des inondations du premier semestre de 1999, la liste de publipostage



La page du site de la protection civile où vous pouvez vous inscrire sur la liste de publipostage se présente ainsi.

s'est révélée d'un intérêt particulier. Grâce à elle, les abonnés ont pu être informés en même temps que les médias. Alors, n'hési-

tez plus à recourir à ce service gratuit et inscrivez-vous dès aujourd'hui sur notre liste! ▲

Un servizio di grande utilità

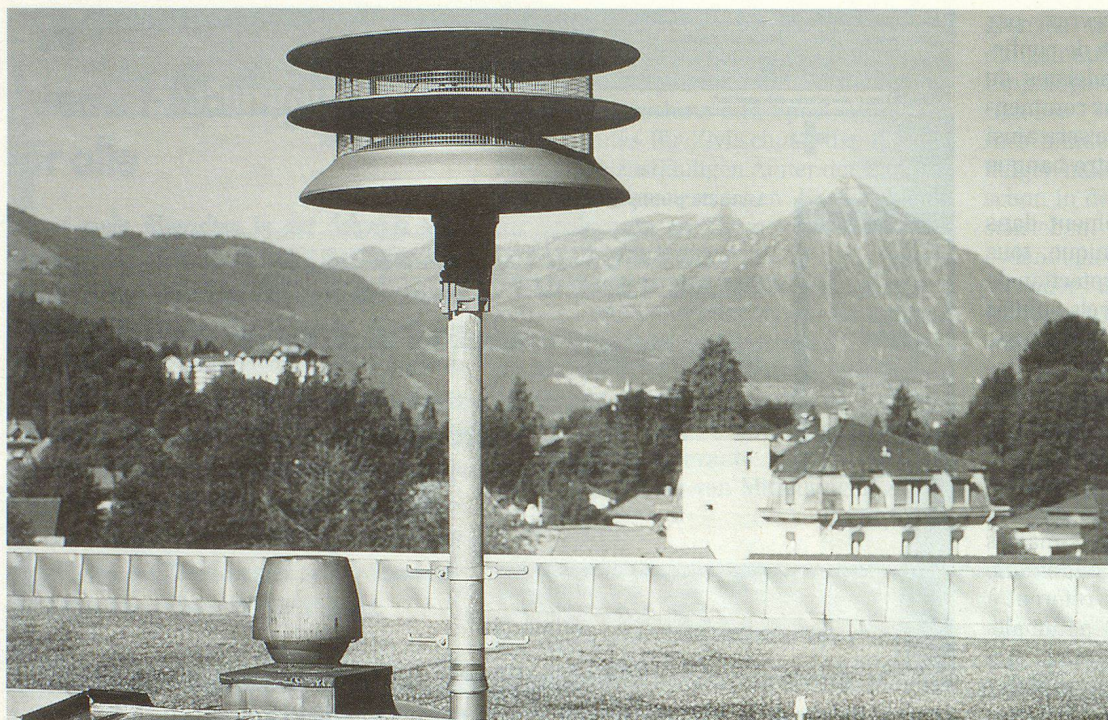
Mailinglist per tutti

In Svizzera, coloro che dispongono di un indirizzo elettronico, vuoi a casa vuoi in ufficio, sono sempre più numerosi. Di questa nuova evoluzione approfitta ovviamente anche la protezione civile, una delle prime grandi organizzazioni del nostro paese. Esattamente da un anno, l'Ufficio federale della protezione civile ha incominciato ad inviare per posta elettronica comunicati stampa e brevi informazioni a persone e cerchie interessate. Oltre alle redazioni dei media, alle agenzie e ai giornalisti, vi sono sempre più membri della protezione civile che si avvalgono di questo servizio gratuito.

Per motivi di protezione dei dati, è compito degli interessati inserirsi nella banca dei dati con il loro indirizzo elettronico, usando una delle due prassi seguenti:

1. Chi dispone di un accesso Internet, può digitare l'indirizzo della protezione civile (www.protezionecivile.admin.ch). Alla voce NOVITÀ troverà il link per la pagina MAILINGLIST. Qui potrà digitare il proprio indirizzo elettronico inserendosi nella mailinglist.
2. Anche chi dispone soltanto di un indirizzo elettronico, ma non di un accesso Internet, p. es. in ufficio, si può inserire. In questo caso, vogliate per cortesia inviare un e-mail senza ulteriore commento al seguente indirizzo: protezionecivile-subscribe@listbot.com. In entrambi i casi, si riceverà una conferma con un mail da ritornare senza ulteriore commento, dopo di che l'indirizzo elettronico sarà inserito definitivamente nella banca dei dati. Una volta introdotto l'indirizzo elettronico nella mailinglist, riceverete direttamente nella vostra mailbox i comunicati stampa o le brevi informazioni del Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS), dell'Ufficio federale della protezione civile, degli uffici cantonali responsabili della protezione civile e delle associazioni svizzere

della protezione civile; comunicati e informazioni concernenti temi come la protezione civile, la protezione della popolazione e dei beni culturali. Le comunicazioni delle organizzazioni di protezione civile, degli stati maggiori di condotta cantonali e comunali vengono inviate tramite mailinglist soltanto se concernono interventi o notizie importanti. Onde contenere la quantità di comunicati, a richiesta dei destinatari, dalla metà di ottobre 1999 le informazioni importanti soltanto a livello locale non vengono più inviate. Centinaia di destinatari si sono inseriti nella mailinglist della protezione civile già nel primo anno d'esercizio. La mailinglist si è rivelata di grande utilità soprattutto in occasione di situazioni straordinarie, come per esempio durante l'inverno del 1999, nel corso del quale sono cadute ripetutamente valanghe oppure, sempre nel 1999, nel periodo delle alluvioni. Gli indirizzi elettronici inseriti sono stati forniti delle notizie più attuali quasi contemporaneamente ai media. Approfittate di questo comodissimo servizio e inseritevi ancora oggi nella mailinglist della protezione civile. ▲



Am 2. Februar 2000
«heulen» sie
in der ganzen Schweiz.

Le chant des sirènes
retentira dans toute la Suisse
le 2 février 2000.

Il 2 febbraio 2000
«sirene in azione»
in tutta la Svizzera.

Im Februar 2000

Sirenen-Probealarm

Am ersten Mittwoch im Februar 2000 findet wie jedes Jahr der nationale Sirenen-Probealarm statt. Die rund 7250 Sirenen in der ganzen Schweiz werden am

Mittwoch, 2. Februar 2000,
zwischen 13.30 und 14.00 Uhr

getestet. Als Signal wird der Allgemeine Alarm zu hören sein, ein auf- und ab-schwellender Heulton von einer Minute Dauer. Der Probealarm dient dazu, die Funktionstüchtigkeit der Sirenen zu testen. Der Test ist nötig, denn immerhin reagieren jährlich ein bis zwei Prozent der Sirenen nicht oder falsch. Dies, weil die Sirenen auf den Dächern meist sehr exponiert und stark schwankenden Witterungsbedingungen ausgesetzt sind (Stürme, Kälte, Hitze, Hagel, Blitzschlag). Mit dem Probealarm werden beschädigte Sirenen eruiert. Diese können danach repariert werden. ▀

Février 2000

Prochain essai d'alarme

Le prochain essai d'alarme à l'échelle nationale aura lieu l'an prochain, le premier mercredi de février. Le chant de quelque 7250 sirènes retentira donc dans toute la Suisse

le mercredi 2 février 2000,
entre 13 h 30 et 14 h.

On entendra alors l'alarme générale, un son oscillant continu d'une durée d'une minute. Cet exercice répété chaque année à la même période sert à tester le fonctionnement des sirènes. De tels essais sont nécessaires car, bon an mal an, un à deux pour cent des sirènes restent muettes ou diffusent un mauvais signal. Situées en général sur les toits des immeubles, elles sont en effet soumises à toutes les intempéries et aux variations de température, subissant le gel comme la foudre. Les sirènes défectueuses sont ainsi identifiées et peuvent être ensuite réparées ou remplacées. ▀

Febbraio 2000

Allarme di prova

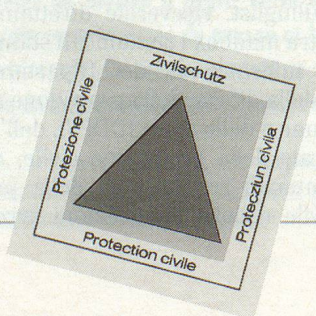
Il primo mercoledì del febbraio 2000, ha luogo come ogni anno in Svizzera l'allarme di prova allo scopo di verificare il funzionamento delle circa 7250 sirene del nostro paese:

Mercoledì 2 febbraio 2000,
fra le 13.30 e le 14.00

verrà emesso il segnale «allarme generale», vale a dire un suono modulato della durata di un minuto. Lo scopo della prova d'allarme è l'accertamento del buon funzionamento delle sirene. L'allarme di prova è necessario in quanto ogni anno dall'uno al due per cento delle sirene non reagiscono o reagiscono in modo sbagliato. Ciò succede perché le sirene sono sui tetti e dunque spesso esposte alle intemperie (tempeste, freddo, afa, grandine, fulmini). Grazie all'allarme di prova è possibile appurare quali siano le sirene difettose e che necessitano di una riparazione. ▀

Zivilschutz- Selbstklebeetiketten

3×3 cm, Rolle zu 500 Stück,
Fr. 20.- statt Fr. 27.50.



Ihre Bestelladresse:

Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern,
Telefon 031 381 65 81,
Telefax 031 382 21 02.

Kurs «Civil Protection in Switzerland» des Bundesamtes für Zivilschutz

Viel geboten – viel profitiert

Begeistert zeigten sich die 15 Teilnehmer aus 11 Ländern vom Kurs «Civil Protection in Switzerland», der Mitte Oktober dieses Jahres im Rahmen von Partnerschaft für den Frieden erstmals im Eidgenössischen Ausbildungszentrum des Zivilschutzes in Schwarzenburg durchgeführt wurde. Auf besonderes Interesse stiessen die Risikoanalysen und die Katastrophenbewältigung, wie sie in der Schweiz praktiziert wird.

PHILIPP KRÄHENMANN

Die 15 Teilnehmer, die vornehmlich aus osteuropäischen und nordafrikanischen Ländern stammten, wurden in einem einwöchigen Kurs informiert über die politischen Strukturen, den heutigen Zivilschutz und zukünftigen Bevölkerungsschutz, die Risikoanalysen, die Organisationen und Mittel zur Bewältigung von Katastrophen, den Kulturgüterschutz und die Ausbildung der Einsatzkräfte in der Schweiz.

Gemäss einer Umfrage, die am Schluss des Kurses durchgeführt wurde, zeigten sich

die eine Dame und die 14 Herren besonders interessiert an der Studie «KATANOS» des Bundesamtes für Zivilschutz über die Katastrophen und Notlagen in der Schweiz. Bei einem Ausflug nach Wattenwil konnten sich die Teilnehmer ein Bild machen, wie die Gürbe im Sommer 1990 gewütet haben musste. Mittels eines Rollenspiels der Instrukturen wurde danach aufgezeigt, wie ein Gemeindeführungsorgan eine Katastrophe – konkret ein mittelstarkes Erdbeben in der Inner-schweiz – zu bewältigen versucht. Die vielen Fragen der Teilnehmer zeigten, dass das Schweizer Modell eine gute Diskussionsgrundlage für die Realisierung von eigenen Organisationen zur Bewältigung von Katastrophen bildet. Die Information über den Kulturgüterschutz, der in der Schweiz bekanntermassen einen hohen Stand erreicht hat, stiess ebenfalls auf reges Interesse. Abschliessend wurde die Ausbildung von Polizei, Feuerwehr, Zivilschutz und zivilen Führungsorganen aufgezeigt. Auch hier wurde rege diskutiert und verglichen mit der Situation im eigenen Land.

Le premier cours de protection de la population destiné à des participants étrangers a eu lieu du 18 au 22 octobre 1999 au Centre fédéral d'instruction de la protection civile de Schwarzenburg, dans le cadre du Partenariat pour la paix (PPP) et sous l'égide de l'Office fédéral de la protection civile.

Des personnes venues de 11 pays ont participé à ce premier cours pour spécialistes de la protection de la population. L'enseignement était dispensé par des instructeurs de l'Office fédéral de la protection civile. Ce cours aura permis aux hôtes étrangers de faire connaissance avec le système suisse de protection de la population mais aussi de procéder à de fructueux échanges d'informations.

Le programme prévoyait un aperçu des structures et de l'organisation de la Suisse ainsi que des préparatifs de l'aide en cas de catastrophe. Les interventions lors des avalanches et des inondations du premier semestre de 1999 ont été utilisées comme exemples concrets.

Le Partenariat pour la paix regroupe 44 Etats qui œuvrent en faveur d'un développement harmonieux des relations internationales en Europe. La Suisse y prend part depuis 1996. Elle contribue ainsi à cimenter l'amitié entre les peuples du continent. ▲



Halt nach dem Berner Stadtbummel: Teilnehmer des Pfp-Kurses.



Erläuterungen von BZS-Klassenlehrer Walter Siegenthaler (vorne).

Das arbeitsintensive Programm wurde unterbrochen durch einen ganztägigen Ausflug auf das sonnige Schilthorn. Dabei hielten übrigens etliche Teilnehmer zum ersten Mal in ihrem Leben einen Schneeball in ihrer Hand. Der Tag wurde abgerundet durch eine Stadtrundfahrt in Bern mit Halt bei Rosengartenpark, Zeitglockenturm, Münster und Bärengaben. Gemäss Umfrage erfüllte der Kurs vollumfänglich die Erwartungen der Teilnehmer. Besonders wertvoll erwies sich der Erfahrungsaustausch zwischen den Vertretern der verschiedenen Länder. Dabei zeigte sich, dass die Schweizer sicher gute Lösungen gefunden, andere Länder aber ebenfalls zweckmässige Ideen entwickelt haben, die durchaus in die Neuausrichtung des Bevölkerungsschutzes einfließen könnten. Der Kurs «Civil Protection in Switzerland» wird nächstes Jahr zweimal – Anfang März und Mitte Oktober – stattfinden. Bereits haben mehrere Länder ihr Interesse angemeldet.

Der Autor ist Kursleiter im Bundesamt für Zivilschutz, Abteilung Ausbildung.

Überirdisch telefonieren

Mit Iridium ins neue Millennium

Vor 13 Jahren entschloss sich der amerikanische Elektronikkonzern Motorola ein Telefonsystem zu entwickeln, das unabhängig von Netzverbreitung und landesspezifischen Standards funktioniert. Jetzt ist der ursprüngliche Traum Wirklichkeit geworden. Das überirdische Kommunikationsmittel heisst «Iridium» und basiert auf 66 im Erd-Orbit stationierten Satelliten. Aber ist Iridium auch für den Zivilschutz von Nutzen?

ROMAN JÄGGI

Mit Hilfe von elf auf der ganzen Welt verteilten Bodenstationen werden die Iridium-Satelliten mit den bereits bestehenden, drahtgebundenen und mobilen Telefonnetzen verbunden. Sobald für einen Anruf kein terrestrisches Telefonsystem zur Verfügung steht, wird er auf den nächstgelegenen Satelliten umgeleitet. Von dort wird das Übermittlungssignal so lange von einem Satelliten zum anderen übertragen, bis der Anrufempfänger mit seinem Iridium-Handy in Reichweite ist oder bis die Bodenstation angepeilt werden kann, die dem Anrufempfänger am nächsten ist.

Globale Abdeckung und kontinuierliches Signal

Innert einem Jahr hatten amerikanische, russische und chinesische Trägerraketen die 66 Iridium-Stelliten ausgesetzt, bei nur sieben Verlusten (Motorola kalkulierte mit neun Verlusten). Die Iridium-Stelliten sind etwa 780 Kilometer von der Erde entfernt und «kreisen um die Weltkugel wie Elektronen um einen Atomkern». Die Vorteile sind eine globale Abdeckung sowie eine gleichbleibend gute Verbindungsqualität. Das Beste aber ist, dass für Gespräche über Satellit jetzt nur noch rund 400 Gramm schwere Handys genügen. Satelliten-Handys sind künftig äusserlich kaum mehr von den bekannten Mobiltelefon-Handys zu unterscheiden.

Wer aber ein Iridium-Gespräch führen will, braucht auf jeden Fall freien Blickkontakt zum Himmel. Für zu Hause und im Auto gibt es zum Iridium-Handy spezielle Zusatzausrüstungen.

Aller Anfang ist schwer

Motorola und das japanische Telekommunikationsunternehmen DDI Corporation investierten bislang rund fünf Milliarden

Dollar in das System. Entsprechend ist die Teilnahme nicht günstig. Ein Iridium-Handy kostet noch über 5000 Franken. Bei den Gebühren muss man mit einem mehrfachen normaler Mobiltelefongebühren rechnen. Motorola kalkuliert in der Anfangsphase mit Marktanteilen von ein bis zwei Prozent aller Mobiltelefon-Teilnehmenden. Iridium-Handys gibt es übrigens auch in Dual-Mode-Versionen, damit mit einem Gerät so lange wie möglich über das bestehende Mobiltelefonnetz und erst in nicht erschlossenen Gebieten über Satellit telefoniert werden kann. Zu den ersten Kunden gehören verschiedene Weltorganisationen, Katastrophenhilfekorps, Teile der Bergrettung, Bohrplattformen, Schifffahrtsgesellschaften und Extremreisende.

Iridium ist nicht das einzige zukunftssträchtige Satellitensystem im Weltraum. Ende 1999 soll «Globalstar», ein Gemeinschaftsprojekt von Alcatel (Frankreich) und Loral (USA) mit 48 Satelliten in 1400 Kilometern Höhe auf Betrieb gehen. Im Jahr 2000 folgt «ICO» von Inmarsat (mehrere beteiligte Länder) mit einem System aus zwölf Satelliten in einer Höhe von 10000 Kilometern. Die schweizerische Ascom AG ist zudem an «Thuraya» beteiligt, welches ab 2000 Satellitentelefonie in Asien und Europa ermöglichen will.

Satellitentelefone im Zivilschutz?

1999 waren sehr viele Angehörige des Zivilschutzes damit beschäftigt, die Schäden der Lawinen des letzten Winters an teilweise abgelegenen Orten der Schweiz zu beheben. Auf vielen dieser Arbeitsplätze stellte die Kommunikation das grösste Problem dar. Mangels Mobiltelefonversorgung mussten die Handys zu Hause bleiben. Auch Funkverbindungen im hügeligen Gelände sind mit den vorhandenen Übermittlungsmitteln oftmals problematisch. – Eine klassische Einsatzmöglichkeit also für Satelliten-Handys. Man muss nicht zu weit suchen. Einsatzmöglichkeiten für die überirdische Telefonie gibt es auch im Zivilschutz. Sicher, derzeit ist aus Kostengründen kaum an eine grössere Beschaffung zu denken, aber die Entwicklungen «am Himmel» werden auch beim Zivilschutz interessiert beobachtet und verfolgt. Übrigens: Mehr Informationen zu Iridium findet man im Internet unter www.iridium.com. ▣

Der Autor ist Stv. Informationschef des Bundesamtes für Zivilschutz.

Sirènes

Réalisation du système de télécommande de sirènes SFI 457

OFPC. A la demande de l'OFPC, le développement des appareils du système de télécommande de sirènes SFI 457 a été poursuivi au cours de ces dernières années. Grâce à une nouvelle génération d'appareils, il est dorénavant possible de réaliser le système de télécommande SFI 457. Le compte rendu suivant résume succinctement les principales conditions à remplir pour la mise en place de cette nouvelle technologie et son exploitation. Un rapport technique plus détaillé sera publié dans une prochaine édition de la revue «Protection civile».

Particularités du système de télécommande SFI 457

Le système de télécommande SFI 457 est conçu selon le même principe que l'ancien système SF 457. Les appareils de commande qui servent au déclenchement de l'alarme et les appareils de télécommande, destinés à la transmission des ordres d'alarme aux sirènes fixes, sont reliés aux lignes téléphoniques des abonnés qui aboutissent aux centraux téléphoniques de Swisscom SA. La transmission se fait par la technique «Data over voice» utilisée jusqu'ici ou, si nécessaire, par le nouveau service «Security Pac» au moyen du raccordement de base RNIS. Afin de pouvoir raccorder des installations multiples de télécommande à plusieurs centraux téléphoniques, on utilise pour la transmission de données le réseau de sécurité INFRANET de Swisscom SA au lieu des circuits loués. Cela permet à l'utilisateur de constituer, sur le plan tant local que régional et suprarégional, un nombre pratiquement illimité de points de déclenchement reliés à un grand nombre de sirènes. Il est ainsi possible de couvrir les besoins de la protection civile ou de tiers, tels que les centrales nucléaires.

Le système de télécommande SFI 457 satisfait aux plus hautes exigences en matière de sécurité et de fiabilité. Les télécommandes SFI 457 sont constamment opérationnelles. Dans la phase de leur développement technique, des mesures spéciales de sécurité ont été prises pour éviter le déclenchement d'alarmes intempestives.

Les installations de télécommande de sirène

nes SFI 457 ont une durée de vie d'environ 20 ans.

Particularités des appareils SFI 457

Les appareils de commande et les appareils de télécommande SFI 457 sont, pour l'essentiel, conçus sur le même modèle que les appareils du type SF 457. Comme précédemment, ils sont alimentés par courant alternatif 230 V et au moyen de batteries. Un appareil de commande peut comprendre huit touches correspondant à divers ordres de déclenchement (interruption y compris). En tout, l'appareil de télécommande peut transmettre huit messages de retour à l'appareil de commande avec affichage automatique. Les équipements électroniques de l'appareil de commande et de l'appareil de télécommande SFI 457 peuvent être facilement incorporés dans les boîtiers des appareils de télécommande SF 457. En ce qui concerne l'effet de choc et l'effet EMP, ces appareils répondent aux exigences auxquelles doivent satisfaire les installations techniques dont sont dotées les constructions protégées. De plus, l'appareil de commande peut être équipé de telle façon que, lors d'un engagement, il soit possible de définir une seule zone d'alarme ou, selon les besoins, deux à dix zones d'alarme. Il est enfin possible de raccorder les installations de type SMT 75/750 aux installations de télécommande SFI 457.

Poste de commande KSI 457

On installera un poste de commande KSI 457 pour des installations de télécommande multiples, dans la mesure où un appareil de commande KGI 457 doté de dix possibilités d'alarme prédéterminées ne présente pas une souplesse suffisante lors de certains engagements. Cela peut être le cas pour les installations de télécommande couvrant une région ou un canton. Un

poste de commande KSI 457 offre la possibilité de définir et de déclencher, de cas en cas et dans un dispositif donné, des sirènes isolées ou plusieurs sirènes à la fois. Les conditions sont également réunies pour contrôler l'état de fonctionnement de l'installation de télécommande, à l'échelon cantonal, par exemple. Le poste de commande KSI 457 devrait être installé dans un centre de coordination occupé en permanence par du personnel qualifié.

Compatibilité avec les télécommandes SF 457

Les installations de télécommande SFI 457 et SF 457 sont compatibles. Autrement dit, elles peuvent être dotées d'appareils provenant de l'un ou de l'autre système, ce qui permet un développement des installations SF 457 déjà existantes ou le remplacement de circuits loués par le raccordement au réseau de transmission INFRANET.

Réalisation d'installations de télécommande SFI 457

Les installations de télécommande SFI 457 doivent répondre aux «Instructions de l'Office fédéral de la protection civile concernant la réalisation de télécommandes pour sirènes fixes» du 14 janvier 1999, qui ont été publiées dans la FOPC n° 74. L'acquisition de télécommandes SFI 457 remplissant les exigences techniques requises donne droit à des subventions.

Circuits loués pour les installations de télécommande SF 457

La loi du 30 avril 1997 sur les télécommunications (état le 14 octobre 1997) a introduit la libéralisation du marché des télécommunications en Suisse. De plus, le chapitre 6 «Intérêts nationaux importants» de l'ordonnance du 6 octobre 1997 sur les services

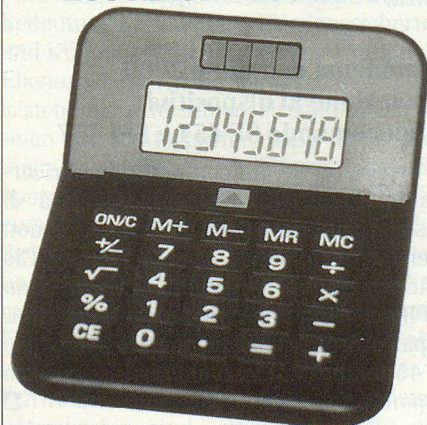
de télécommunication (OST) mentionne les organismes qui peuvent bénéficier des prestations des services de télécommunications dans les situations extraordinaires, tout en définissant les modalités d'indemnisation. Conformément aux nouvelles lois et ordonnances, de même que pour des raisons techniques et de concurrence, Swisscom SA a la possibilité et le droit de ne plus fournir gratuitement, comme c'était auparavant le cas, un certain nombre de prestations au profit des services d'intervention. Ces prestations ne sont toutefois pas intégralement facturées aux bénéficiaires. Depuis le 1^{er} juillet 1999, la protection civile est placée sur le même pied que les autres organisations chargées d'intervenir en cas d'urgence en ce qui concerne les frais liés à la location des circuits nécessaires aux installations de télécommande SF 457.

A compter du 1^{er} juillet 1999, et à titre de solution transitoire, Swisscom SA ne facture pas de coûts supplémentaires pour les circuits loués si le client concerné est sur le point d'élaborer un projet d'installation de télécommandes SFI 457 et pour autant que ce système soit acquis avant la fin 1999. Cet avantage n'est toutefois pas accordé pour les circuits loués qui ont déjà été facturés avant cette date.

Compatibilité des installations de télécommande SF 457 et SFI 457 avec les exigences liées au passage à l'an 2000

Sur la base de tests détaillés, Swisscom SA est aujourd'hui en mesure de garantir que le système INFRANET de transmission de données ne sera pas concerné par le problème du passage à l'an 2000. Cette affirmation vaut aussi pour les systèmes reliés à INFRANET qui sont exploités par Swisscom SA, en particulier les installations de télécommande SF 457 et SFI 457. Les certificats en question ont été remis à l'OFPC. ▣

NOUVEAU! NOUVEAU!



Calculatrice solaire de table

belle et pratique, avec touches en gomme et grand display, noire, 10x14 cm

Prix Fr. 15.-

Commandes:
Union suisse pour la protection civile
Case postale 8272
3001 Berne
Téléphone 031 381 65 81
Fax 031 382 21 02



Sac à dos en toile

bleu foncé, offrant beaucoup de place, 3 poches extérieures.

Prix Fr. 34.-

Commandes:
Union suisse pour la protection civile
Case postale 8272
3001 Berne
Téléphone 031 381 65 81
Fax 031 382 21 02

Sirene

La realizzazione di dispositivi di telecomando SFI 457

UFPC. Nel corso degli ultimi anni, per incarico dell'UFPC sono stati potenziati gli apparecchi esistenti per dispositivi di telecomando SF 457. Con questi apparecchi della nuova generazione si possono realizzare oggi dispositivi di telecomando denominati SFI 457. Il presente rapporto riassume brevemente le premesse più importanti per la realizzazione e l'esercizio di questi dispositivi. Un rapporto più particolareggiato seguirà in una delle prossime edizioni della rivista «Protezione civile».

Proprietà del sistema di dispositivi di telecomando SFI 457

I dispositivi di telecomando SFI 457 sono costruiti in linea di massima come quelli del precedente sistema SF 457. Gli apparecchi di comando (per far scattare l'allarme) e i dispositivi di telecomando (per la trasmissione degli ordini di comando alle sirene fisse) sono allacciati alle linee telefoniche degli utenti collegate con le centrali della Swisscom SA. La trasmissione si basa sulla vecchia tecnica «Data over voice», ma ora anche, se necessario, su un collegamento di base ISDN tramite il servizio «Security Pac». Onde consentire l'attivazione di ampi dispositivi di telecomando tramite più centrali telefoniche, invece delle linee a noleggio viene utilizzata per la trasmissione dei dati la rete di sicurezza INFRANET della Swisscom SA. In questo modo, per l'utente è possibile costituire un numero praticamente illimitato di settori d'allarme a livello locale, regionale o interregionale. Questi possono far fronte alle esigenze della protezione civile o di altri servizi, per esempio delle centrali nucleari. Il sistema di dispositivi di telecomando SFI 457 soddisfa ogni esigenza per quanto concerne affidabilità e sicurezza d'esercizio. I dispositivi di telecomando SFI 457 sono in linea di massima sempre pronti ad entrare in funzione. Nella fase di sviluppo si sono perciò adottati dei provvedimenti speciali di sicurezza per evitare ogni possibilità di falso allarme dovuto a motivi tecnici.

Si prevede che i dispositivi di telecomando SFI 457 possano rimanere utilizzabili per un periodo di circa 20 anni.

Proprietà degli apparecchi e relazioni fra i diversi settori SFI 457

Apparecchi di comando e dispositivi di telecomando sono in sostanza tuttora concepiti allo stesso modo; la stessa cosa di casi per l'alimentazione per mezzo di tensione alternata 230 V e l'approvvigionamento di energia a partire da batterie. Per ogni apparecchio è possibile impiegare otto tasti per diversi comandi di azionamento dell'allarme (interruzione inclusa); il dispositivo di telecomando è in grado di trasmettere all'apparecchio di comando fino ad otto diverse comunicazioni. L'equipaggiamento elettronico dell'apparecchio di comando e del dispositivo di telecomando SFI 457 possono essere inseriti agevolmente negli involucri degli apparecchi dei dispositivi di sicurezza SF 457. Per quanto attiene agli effetti di onde d'urto ed impulsi elettromagnetici, gli apparecchi sono concepiti in modo tale da soddisfare le esigenze delle costruzioni di protezione. L'apparecchio di comando può essere inoltre equipaggiato in modo tale da permettere di determinare, in caso d'intervento, da uno a dieci settori in cui far scattare l'allarme. Esiste inoltre la possibilità di collegare gli impianti SMT 75/750 con i dispositivi di telecomando SFI 457.

Posto di comando KSI 457

Viene impiegato un posto di comando KSI 457 per ampi dispositivi di telecomando soltanto se, in caso d'intervento, non è sufficiente la flessibilità di un apparecchio di comando KGI 457 con dieci settori d'allarme. Questo può essere il caso per importanti dispositivi di telecomando regionali o cantonali. Con un posto di comando KSI 457 vi è dunque la possibilità di scegliere e attivare singole o più sirene di un dispositivo a seconda della situazione. Vi sono inoltre delle buone premesse affinché possa sempre essere accertato lo stato d'esercizio del dispositivo di telecomando, per esempio quello di un cantone. Il posto di comando KSI 457 dovrebbe essere impiegato in una struttura di comando occupata permanentemente da personale appositamente istruito.

Compatibilità con dispositivi di telecomando SF 457

I dispositivi di telecomando SFI 457 sono compatibili con quelli degli impianti SF 457. Il che significa che i dispositivi di telecomando possono essere costituiti da apparecchi di ambedue i sistemi. Questo consente l'ampliamento di dispositivi di telecomando SF 457 già esistenti o la sostituzione di linee a noleggio tramite INFRANET.

Realizzazione di dispositivi di telecomando SFI 457

I dispositivi di telecomando SFI 457 vengono progettati in base alle «Istruzioni dell'Ufficio federale per la protezione civile concernenti la fabbricazione di dispositivi di telecomando per sirene fisse» del 14 gennaio 1999. I dispositivi di telecomando SFI 457 funzionanti e collaudati sono sussidiati.

Le istruzioni del 14 gennaio 1999 sono riportate nel FIPC n. 74.

Linee a noleggio di dispositivi di telecomando SF 457

Con la Legge sulle Telecomunicazioni del 30 aprile 1997 (stato al 14 ottobre 1997) è stata introdotta la liberalizzazione del mercato delle telecomunicazioni. Il capitolo 6 «Importanti interessi nazionali» dell'ordinanza concernente i servizi di telecomunicazione (OST) del 6 ottobre 1997 disciplina quali siano le organizzazioni in situazioni straordinarie e a quali condizioni possano avvalersi delle prestazioni dei servizi di telecomunicazione.

La Swisscom SA non può più, risp. non è più in grado – sulla base delle nuove leggi ed ordinanze, ma anche per ragioni di competitività – di fornire gratuitamente come sinora diverse prestazioni a favore delle organizzazioni di primo intervento. Queste prestazioni non vengono tuttavia conteggiate per intero a tali organizzazioni. Per quanto riguarda le linee a noleggio di dispositivi di telecomando SF 457, a partire dal 1° luglio 1999 i costi vengono fatturati agli stessi importi applicati per le organizzazioni di primo intervento.

Ai sensi di una soluzione provvisoria, a partire dal 1° luglio 1999 la Swisscom SA non conteggerà costi supplementari per linee a noleggio quando sia in corso la progettazione di un dispositivo di telecomando e questo sistema venga ordinato entro la fine del 1999. Fanno eccezione i costi per linee a noleggio già fatturati in precedenza.

Il problema dell'anno 2000 in relazione ai dispositivi di telecomando SF 457 e SFI 457

La Swisscom SA ha compiuto delle ricerche approfondite affinché il sistema di trasmissione dei dati INFRANET non risenta del problema dell'anno 2000. Ciò concerne anche i sistemi collegati con INFRANET e sostenuti dalla Swisscom SA, in particolare i dispositivi di telecomando SF 457 e SFI 457. I relativi certificati sono disponibili presso l'UFPC. ▣